Porównanie tłumaczeń Liczb 26:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkich rodzin Szuchamitów objętych spisem było sześćdziesiąt cztery tysiące czterysta (osób).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wśród wszystkich rodzin Szuchamitów spisem objęto sześćdziesiąt cztery tysiące czterysta osób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich rodzin Szuchamitów według ich spisu *było* sześćdziesiąt cztery tysiące czterystu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie domy Suchamitów według pocztów ich sześćdziesiąt i cztery tysiące i cztery sta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszyscy byli Suhamitowie, których poczet był sześćdziesiąt cztery tysiące cztery sta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie rody Szuchamitów – według tego, jak zostały spisane: sześćdziesiąt cztery tysiące czterystu spisanych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich rodzin Szuchamitów objętych spisem było sześćdziesiąt cztery tysiące czterysta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie rody Szuchamitów według spisu: sześćdziesiąt cztery tysiące czterystu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Liczba wszystkich członków rodów Szuchamitów wynosiła sześćdziesiąt cztery tysiące czterysta osób objętych spisem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Liczba wszystkich [członków] rodów Szuchamitów wynosiła według spisu 64. 400. osób. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkich spisanych z rodzin Szuchamitów było sześćdziesiąt cztery tysiące czterystu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Софан рід Софана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich rodzin Szuchamickich według ich spisanych było sześćdziesiąt cztery tysiące czterysta osób. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ze wszystkich rodzin Szuchamitów – ich spisanych było sześćdziesiąt cztery tysiące czterystu. |

1. 1) W G Mss różne liczby. [↑](#footnote-ref-2)